



International House

Centro Lingue Tradint

MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

20122 **Milano**, Piazza Ercolea, 9 (MM3 Missori) ☎ (+39) 02 805 7825 – Fax (+39) 02 869 11 097

20097 **San Donato Milanese** – Via Alfonsine, 40 ☎ (+39) 02 527 91 24 – Fax (+39) 02 39840498

E-mail: traduzioni@ihmilano.it www.ihmilano.it

L'AZIENDA

La nostra azienda, fondata nel 1980, opera nei settori delle traduzioni, dell'interpretariato, dell'insegnamento delle lingue, e si rivolge ad aziende di ogni tipo e dimensione.

Il management è supportato da uno staff di collaboratori altamente qualificati cui si affianca un'ampia rete di professionisti esterni.

La sede di Milano è ubicata in pieno centro, a 500 metri dal Duomo. La sede di San Donato Milanese è situata in una tranquilla zona commerciale.

OUR COMPANY

Our company was founded in 1980. We provide translating, interpreting, , language teaching, working for a wide range of companies.

The management is supported by a team of highly qualified personnel and a vast network of outsourced professionals.

Our head office is located in San Donato Milanese, an important center for industry and service companies, close to Milan. The Milan premises are located in the centre of the city.



TRADUZIONI INTERPRETARIATO

TRANSLATING INTERPRETING

I PRODOTTI

L'ampia gamma di servizi offerta comprende:

- Traduzioni tecniche di manuali, specifiche, rapporti tecnici, programmi software ecc.
- Traduzioni finanziarie e legali di bilanci, contratti, offerte, brevetti, atti giuridici, polizze.
- Asseverazioni e legalizzazioni.
- Traduzioni letterarie, turistiche, pubblicitarie.
- Trascrizioni, revisioni, riassunti e adattamenti.
- Speakeraggio di video-script.
- Interpretariato simultaneo, consecutivo e di trattativa.
- Fornitura impianti per interpretariato simultaneo
- Assistenza fiere e convegni.
- Manualistica, editoria elettronica.
- Riproduzione, fascicolatura e rilegatura.

OUR PRODUCTS

Our wide range of services includes:

- Technical translations - manuals, specifications, technical reports, software programs, etc.
- Business and legal translations - balance sheets, contracts, offers, patents, legal acts, insurance policies.
- Affidavits and authentications.
- Translations in the field of literature, tourism and advertising.
- Transcripts, editing, summaries and adaptations.
- Voice-overs for video-scripts.
- Simultaneous, consecutive and negotiation-based interpreting.
- Systems for simultaneous interpreting
- Linguistic support for trade fairs and conferences.
- Desk-top publishing.
- Copying and binding.

SPECIALIZZAZIONE

I principali settori di specializzazione sono i seguenti:

- automobili, macchine agricole e industriali
- stampa pubblicitaria
- turismo
- medicina
- qualità, sicurezza, ambiente
- assicurazioni, finanziario, legale
- localizzazione software
- telecomunicazioni
- elettronica di consumo
- engineering, elettrotecnica
- industria petrolifera, geologia, chimica

SPECIALISATION

Our main fields of specialisation are:

- insurance, financial and legal fields
- vehicles, agricultural and industrial machines
- information technology
- electronics, telecommunications
- engineering, electrotechnology
- geology, chemistry, the oil industry
- medicine
- quality, safety and environmental issues
- advertising
- tourism

IL NOSTRO METODO

La nostra società si è affermata sul mercato nazionale offrendo un servizio qualificato di traduzioni e interpretariato in tutte le lingue in grado di soddisfare ogni esigenza di comunicazione con l'estero.

L'opera di traduttori altamente qualificati, la supervisione di esperti dei vari settori, l'impiego di tecnologie avanzate e di terminologie rispondenti alle normative internazionali consentono di ottenere un prodotto di alta qualità in qualsiasi lingua straniera.

Tutte le traduzioni sono eseguite da professionisti madrelingua e vengono sottoposte a controllo di qualità attraverso cross-reading con un revisore e/o un esperto del settore e consultazioni con il cliente. Glossari specifici vengono elaborati assieme al committente. Le nostre traduzioni riguardano qualsiasi tipo di testo, e vengono trasmesse al cliente in tempo reale via fax o e-mail.

Siamo associati di **Federlingue**, l'associazione nazionale delle imprese che forniscono servizi linguistici

OUR APPROACH

We hold an important position on the Italian market, offering a qualified translating and interpreting service to satisfy all communication needs.

The work of highly qualified translators, the supervision of experts from various fields and use of advanced hardware and software, as well as terminologies based on international standards all create a final high quality product.

All translations are performed by professional mother-tongue translators and undergo quality control based on cross-reading with an editor and/or sector expert and client consultation. Specific glossaries are drawn up in liaison with the client. Translations are delivered in real time by fax or e-mail.

*We are a member of **Federlingue**, the Italian association of companies that provide linguistic services.*

I NOSTRI CLIENTI - OUR CUSTOMERS

Hanno utilizzato i nostri servizi le seguenti società:

We have provided services to the following companies:

ABB – AGIP – ALLIANZ – ASHLAND CHEMICALS – ATT – BANCA FIDEURAM – BIOPHARM – BMW – BMW GROUP – BNL FONDI IMMOBILIARI – BPB ITALIA – CARGLASS – CARREFOUR – CGT CATEPILLAR – CTS – DATA PROCESSING – ECOFUEL – ENI GAS&POWER – ENI EXPLORATION&PRODUCTION – ENI SERVIZI – ENICHEM – ENICORPORATE UNIVERSITY – ENIFIN – ENIPOWER – EUPHON – EURON – GBS ITALIA – GEOLOG INTERNATIONAL – HELVETIA – HERCULES – IDROMAR – ISTITUTO NAZ. TUMORI – IST. POLICLINICO SAN DONATO – KLÜBER LUBRIFICATION – LAMBORGHINI – LEON BEKAERT – LOCAFIT – LUKAGIP – MAC DONALD'S – MAFRA – METANOCITTA' – METRO – MONDADORI – MOTOROLA – MÜNCHENER RÜECH – NECCHI – NUOVO PIGNONE – ONAMA – PIRELLI CAVI – POLICLINICO DI MILANO – PROMGAS – RAS – RCS EDITORI – SAIPEM – SAIPEM ENERGY – SAN CARLO – SNAM – SNAM RETE GAS – SNAMPROGETTI – STARPROGETTI – STOGIT – TAMOIL – TORO ASSICURAZIONI – UNIONE ALIMENTARI – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO – VODAFONE

Traduzioni - Schema del processo *Translation - Flow chart*

